



ЛИНГВОТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСЛОВИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Маржан Адил кизи Камбарова
marzhan-kambarova@mail.ru

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15179701>

Аннотация. В статье рассматривается роль пословиц в формировании коммуникативных навыков учащихся на уроках английского языка. В обучении иностранным языкам важным аспектом является развитие коммуникативных навыков, которые позволяют учащимся не только понимать язык, но и эффективно использовать его в реальных жизненных ситуациях. Одним из эффективных способов обогащения речевого опыта учащихся и повышения их коммуникативной компетенции является использование пословиц, так как в последние десятилетия заметно усилился не только лингвистический, но и методический интерес к пословицам, так как в них отражается опыт хозяйствования, духовно-нравственные ценности народа, этические нормы взаимоотношения людей, в семье и в социуме.

Ключевые слова: пословица, английский язык, коммуникативные навыки, критическое мышление, социокультурная компетенция.

Пословица является объектом лингвотейоретического и лингвометодического исследования. Обе стороны её исследования имеют большое практическое значение. Пословицы – это произведение народа, в котором выражается его дух, ум и мудрость. Они отражают социальные, философские, духовные, исторические и другие стороны жизни народа. Они стали объектом исследования таких ученых, как В.И. Даль, Г.Л. Пермяков, Е.В. Иванова, В. Мидер, А. Дандес, М.И. Дубровин, М. Джусупов, А.А. Насиров, Н.Б. Сапарова, П.У. Бакиров и др. [4; 9; 7; 2; 1; 6; 5; 8; 10; 3].

В.И. Даль дает предельно четкое определение пословице: «Пословица – коротенькая притча; сама же она говорит, что голая речь не пословица. Это – суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности. Пословица – обиняк, с приложением к делу, понятый и принятый всеми. Но одна речь не пословица: как всякая притча, полная пословица состоит из двух частей: из обиняка, картины, общего суждения и из приложения, толкования, поучения; нередко, однако же, вторая часть опускается, предоставляется сметливости слушателя, и тогда пословицу почти не отличишь от поговорки [4, с. 10].

А. Дандес: «Пословица – это традиционное высказываемое утверждение, состоящее, по меньшей мере, из одного дескриптивного элемента, который состоит из темы и комментария» А. Дандес поясняет предложенное им



XORJIY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI

mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani

определение тем, что тема пословицы – это основной элемент, ядро пословицы, которое дает основное значение пословицы, а дескриптивный элемент – это часть пословицы, которая помогает первой части, поясняет или комментирует ее... [1, с. 127].

Пословицы английского языка выражают разные тематики, такие как труд, мудрость, дружба, любовь, семья, судьба, природа, родина и др. Приведем примеры пословиц английского языка, выражающие народ, внутренний мир народа: *People who live in glass houses should not throw stones* (Не указывай на чужой двор пальцем, а то укажут на твой – вилами); *Poor men seek meat for their stomach; rich men stomach for their meat* (Бедные люди ищут мяса для своего желудка; богатые люди жаждут мяса); *Praise makes good men better and bad men worse* (Хвала делает хороших людей лучше, а плохих – хуже); *When in Rome, do as the Romans* (Находясь в Риме, поступайте как римляне).

Итак, существуют выразительные средства, с помощью которых достигается стойкость или запоминаемость пословиц английского языка. Одно из таких средств – это точная или ассонансная рифма: *Little strokes fell great oaks* (Малые удары валят большие дубы/ Капля по капле и камень долбит); *A stitch in time saves nine* (Один стежок, сделанный вовремя, стоит девяти).

Простая сбалансированная форма пословиц является наиболее часто применяемым приемом, например: *More haste, less speed* (Чем больше спешка, тем меньше скорость/ Тише едешь - дальше будешь); *Easy come, easy go* (Легко добыто - легко и прожито/ Пришло махом - ушло прахом); *Like father, like son* (Каков отец, таков и сынок/ Каков батька, таковы и детки).

Краткость является существенным аспектом запоминаемых высказываний. Лишь очень немногие пословицы многословны, большинство из них содержит не более пяти слов: *Boys will be boys* (Мальчики останутся мальчиками); *Dead men tell no tales* (Мертвецы не разговаривают); *Better late than never* (Лучше поздно чем никогда); *Practice makes perfect* (практика делает совершенным).

В обучении иностранным языкам важным аспектом является развитие коммуникативных навыков, которые позволяют учащимся не только понимать и употреблять язык, но и эффективно общаться в реальных жизненных ситуациях. Одним из эффективных способов обогащения речевого опыта учащихся и повышения их коммуникативной компетенции является использование пословиц.

Развитие навыков восприятия и интерпретации речи. Одной из важнейших сторон коммуникативного процесса является восприятие и



XORJIY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI

mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani

интерпретация речи собеседника. Например, английская поговорка «Actions speak louder than words» («Дела говорят громче слов») имеет глубокий философский смысл, который необходимо интерпретировать в контексте ситуации. Такой подход развивает умение понимать смысловые оттенки речи, что является неотъемлемой частью развития коммуникативных навыков.

Влияние пословиц на расширение лексикона. Одной из причин важности пословиц в преподавании языка является их способность значительно обогатить лексический запас учащихся. В отличие от стандартных фраз, пословицы часто используют выражения, которые встречаются редко и в более высоком стиле. Например, фраза «Every cloud has a silver lining» («У каждой тучи есть свое серебро») учит использовать метафоры, а выражение «A bird in the hand is worth two in the bush» («Лучше синица в руках, чем журавль в небе») способствует осознанию богатства идиоматических выражений в языке.

Развитие критического мышления и способности к сравнению культур. Пословицы несут в себе мудрость и опыт целого народа. Сравнение пословиц на родном и иностранном языках помогает учащимся лучше понять не только язык, но и культуру других народов. Например, пословица «The early bird catches the worm» («Кто рано встает, тому Бог подает») имеет аналогию в русском языке, что позволяет не только развить языковую компетенцию, но и стимулирует критическое мышление учащихся, заставляя их осознавать сходства и различия между культурами.

Укрепление речевой выразительности. Пословицы делают речь более яркой и выразительной. Использование таких выражений обогащает речь и делает её более живой и эмоционально насыщенной. Например, «Don't count your chickens before they hatch» может быть использована для выражения предупреждения не делать преждевременных выводов, а «You can't have your cake and eat it too» – для подчеркивания невозможности иметь всё сразу.

Итак, пословица, как вид паремиологического клише, представляет собой богатый экспрессивно-выразительный пласт в языковой системе. Она имеет вид законченного предложения как по форме, так и по значению. В пословицах всех народов отражается образ жизни, история, быт, культура, традиции, обычаи как этого народа в целом, так и человека в частности. Внедрение пословиц в учебный процесс на уроках английского языка является важным инструментом в развитии коммуникативных навыков учащихся. Пословицы помогают расширить словарный запас, развить навыки интерпретации речи, понять культурные особенности языка и научиться правильно и выразительно



XORIJY TILLARNI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR NAZARIYANING AMALIYOTGA TATBIQI

mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani

использовать язык в различных ситуациях общения. Таким образом, работа с пословицами способствует не только улучшению языковой компетенции, но и формированию более широкого и глубокого мировоззрения у учащихся.

Список использованной литературы:

1. Dundes A. The meaning of folklore: the analytical essays of Alan Dundes / edited and introduced by Simon J. Bronner. Logan: Utah State University Press, 2007. – 443 p.
2. Mieder W. (2004) Proverbs: A Handbook. – Westport: Greenwood Press, CT. 2004. – 305 p.
3. Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): – Ташкент: Фан, 2007. – 322 с.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Эксмо, 2003. – 616 с.
5. Джусупов М. Антропоцентрические пословицы как лингвоконтрастивная и лингвометодическая проблема // Иностранные языки в Узбекистане, 2022. – № 5 (46). – С. 37-52.
6. Дубровин М.И. Английские и русские поговорки в иллюстрациях. – М.: Просвещение, 1995. – 349 с.
7. Иванова Е.В. Пословичная концептуализация мира (на материале английских и русских пословиц): Дисс. ... канд. филол. наук. – СПб, 2003. – 416 с. 83.
8. Насиров А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларидаги проverbsларнинг семантик-стилистик ва миллий-маданий хусусиятлари: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Ташкент, 2016. – 95 с.
9. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: ИВЛ, 1988. – 232 с.
10. Сапарова Н.Б. Лингводидактические основы обучения студентов-казахов номинацентрическим пословицам русского языка: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Ташкент, 2001. – 24 с.